

Porównanie tłumaczeń I Piotra 2:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Który grzechy nasze sam zaniósł w ciele Jego na drzewo aby grzechom umarłszy do sprawiedliwości żylibyśmy którego sińcem Jego zostaliście uzdrowieni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	który nasze grzechy* sam zaniósł w swoim ciele** na drzewo,*** abyśmy jako umarli grzechom**** żyli dla sprawiedliwości,***** którego sińcami zostaliście uleczeni . ***** 1)2)3)4)5)6)7)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On grzechy nasze Sam wzniósł w ciele Jego na drzewo, aby grzechom uwięzieni* sprawiedliwości** zaczęlibyśmy żyć; jego sińcem zostaliście uleczeni. ⁸⁾⁹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Który grzechy nasze sam zaniósł w ciele Jego na drzewo aby grzechom umarłszy (do) sprawiedliwości żylibyśmy którego sińcem Jego zostaliście uzdrowieni

1) <x>520 8:3</x>; <x>580 1:22</x>

2) <x>290 53:11-12</x>; <x>650 9:28</x>

3) <x>510 5:30</x>; <x>510 10:39</x>; <x>510 13:29</x>

4) <x>520 6:2</x>; <x>580 2:20</x>; <x>580 3:3</x>

5) <x>520 6:13</x>; <x>550 2:19</x>

6) Uleczenie może dotyczyć choroby grzechu (jak w tym przyp.), opętania (<x>490 6:18</x>;<x>490 8:2</x>, 36), słabości ciała (<x>480 6:13</x>; <x>490 6:17</x>); por. <x>470 8:17</x>; <x>660 5:14-16</x>.

7) <x>50 32:39</x>; <x>230 103:3</x>; <x>290 53:5</x>; <x>650 12:13</x>; <x>660 5:16</x>

8) "grzechom uwięzieni" - sens: odsunąwszy się od grzechów.

9) Sens: dla sprawiedliwości.